

HUKI FAKAGATA HAAU A TAU FĀNAU

Puipui haau a tama mo e magafaoa – huki fakagata

- Ko e tauteaga huki fakagata ko e pūhala mitaki haia ke puipui aki e tama haau mai he tau faga **gagao kelea** ne fā tutupu he mouiaga nei.
- Ko e tau vai huki fakagata ne fakamau i loto he Fakaholoaga he Huki Fakagata he Motu, ko e mena **haohao mitaki** mo e **aoga**.

Ko e tau huki fakagata ma e tau fānau ikiiki ko e mena taute noa ai fai totogi.

- Ko e ekekafo he magafaoa haau po ke nosi fekafekau ka taute e tau huki fakagata ke he tama haau.
- Ko e tau huki fakagata kamata mai he ono e faahi tapu he moui he tama.
- Ko e tau huki fakagata taute ke he pūhala huki e lima po ke hui. Ua po ke tolu e huki he tau magaaho takitaha ka finatu ai a koe.

Ke lata mo e katoatoaaga he puipui, kua lata e tau mukemuke oti ke taute e tau huki fakagata he tau magaaho fafati.

- Ko e tau huki fakagata ne taute ke he tino he tama haau to fakamau hifo ki loto he tohi ne fakahigoa ko e *Well Child/ Tamariki Ora Health Book* mo e i loto Tohi Fakamau Huki Fakagata he Motu (NIR).
- Kaeke kua nākai mailoga e koe kua oti nakai e tau huki fakagata he tama haau, kumikumi atu ke he haau a ekekafo po ke nosi.

Ko e Faahi Gahua Malolō Tino (Ministry of Health) kua lagomatai fakalahi ke he fakaholoaga he tau huki fakagata. **Haia i a koe** e hako mo e tonu ke talia ke huki fakagata haau tama, po ke nākai talia.

Vai fakagata mo e huki

Ko e vai ka huki ke he tino he tama, ko e mena ke fakalagalaga aki e tino ke tupu mai e tau moko mitaki ("antibodies") ke totoko aki e tau moko kelea. Ko e tau moko mitaki nei ("antibodies") ka puipui e tama haau mai he gagao. Fakahigoa e pūhala puipui tino nei ko e huki fakagata (immunisation).

Ko e tau faga lekua lalahi to fakatonu atu he ekekafo mo e hā hā ki ai e levekiaga tūmau ke mafola mo e haohao mitaki e tau fakaholoaga huki fakagata.

Ko e Fakaholoaga he Huki Fakagata he Motu*

| Tau he moui | Tau gagao kua putoia mo e tau huki fakagata |
|--|--|
| 6 e faahi tapu | Diphtheria/Tetanus/Whooping cough/Polio/Hepatitis B/ <i>Haemophilus influenzae</i> type b 1 e huki (INFANRIX® -hexa) Pneumococcal 1 e huki (Prevenar®) |
| 3 e mahina | Diphtheria/Tetanus/Whooping cough/Polio/Hepatitis B/ <i>Haemophilus influenzae</i> type b 1 e huki (INFANRIX® -hexa) Pneumococcal 1 e huki (Prevenar®) |
| 5 e mahina | Diphtheria/Tetanus/Whooping cough/Polio/Hepatitis B/ <i>Haemophilus influenzae</i> type b 1 e huki (INFANRIX® -hexa) Pneumococcal 1 e huki (Prevenar®) |
| 15 e mahina | <i>Haemophilus influenzae</i> type b 1 e huki (Hiberix™) Measles/Mumps/Rubella 1 e huki (M-M-R® II) Pneumococcal 1 e huki (Prevenar®) |
| 4 e tau tau | Diphtheria/Tetanus/Whooping cough/Polio 1 e huki (INFANRIX™-IPV) Measles/Mumps/Rubella 1 e huki (M-M-R® II) |
| 11 tau tau | Diphtheria/Tetanus/Whooping cough 1 e huki (BOOSTRIX™) |
| 12 e tau tau Tau fānau fifine ni hokoia | Papillomavirus ma e tau tagata** 3 e fafati ke he 6 (ono) e mahina (GARDASIL™) |
| * kamata mai i a luni 2008 ** mai he 2009 | |

Ko e huki fakagata ko e pūhala mitaki haia ke moua he tama haau e puipuiaga aoga mai he tau gagao nei

Diphtheria – ko e gagao ne lauia ke he kākia, hā hā i ai e uka ke fafagu mo e uka ke folo. Lauia ai foki e tau hokohoko he tino, tau fua pule mo e atevili.

***Haemophilus influenzae* type b** – ka tupu mai e gagao "meningitis" (ko e hufia he moko kelea ke he tau vakavaka he uho niu), hufia e moko kelea ke he tino mo e fufula e kākia, ti lafi ki ai e apitia he hala fafagu. Ti tupu foki e nimonia, hufia e moko kelea ke he tau tutakiaga he tau polohui aitu ti totolo atu foki e moko kelea ke he kili i loto he tino.

Hepatitis B – ko e gagao ne lauia mo e malona e ate. Tau fakamailoga he gagao nei ko e fia kokō, tatage lololole e tino mo e faliu ago e tino.

Maeke he Human papillomavirus (HPV) ke fakalagā e kenesā ke he nofoaga tama. Moua mai kaeke ke tau momohe e taane mo e fifine.

Measles – ko e gagao misele tupu kaeke kua patapata kula e tino, hihina po ke tafe tūmau e ihu, koho, mamahi, pala mo e hihina e tau mata. Ti lafi foki, tupu e nimonia, mamahi e tau teliga mo e malona foki e gahuahuaaga he uhoniū.

(Mumps) Mō – ko e gagao mahani ke tupu kitia ka fufula e fofoga, fiva, mo e mamahi e ulu. Maeke foki he mō ke fakalagā e fufula he uhoniū mo e tuli e tau teliga ai logona ha leo.

Maeke he gagao **Pneumococcal** ke fakalagā e gagao menigitaitisi (meningitis) mo e kona he toto (septicaemia). Maeke foki ke fakalagā mai e nimonia mo e lekua ke he tau teliga po ke sinus.

Poliomyelitis (poliō) ka laua he gagao nei, nākai gahuahua e tino, mate e taha faahi he tino po ke tino katoa ti haofia ai e tau alaga he tino ne lagomatai a koe ke fafagu.

Rubella – gagao rupela tupu mai ka lololole mo e gagao tatage e tino, patapata magiho mo e mamahi foki e tau fatiatia he tino. Ko e mena kelea lahi mahaki ka moua he fifine fatu e gagao rupela, mua atu e kelea kaeke kua moua he magahala foou he fakafuatama he matua fifine. Maeke foki he muke foou i loto he manava he matua fifine ke moua ai taha po ke loga e tau gagao kelea he tino he tama; ke tuga e tuli e tau teliga, pōuli e tau mata, ai katoatoa mitaki e gahuahua he atevili mo e malona foki e uhoniū.

Tetanus – ko e gagao e tino katoa kaeke kua mahio po ke motumotu e tino. Ka moua e koe e gagao nei to logona e maō kekeha he tau fua lekeleke he tino po ke mamahi e tau alaga he tino. Laua ai foki mo e tau alaga lagomatai he fafagu.

Whooping cough (koho loa – pertussis) – ko e gagao ka malona e tau vakavaka fafagu, ti fakalagā e tau magaaho koho mo e kokō mo e uka foki ke fafagu. Ko e koho loa (pertussis) mahani ke tupu mai foki falu a gagao tuga e nimonia, matefua, moheloa, ti fufula mo e malona e uhoniū.

Maeke he falu a tama mukemuke ke moua foki falu a huki fakagata. Fakatutala e fekau nai mo e takitaki leveki fifine fatu.

- Tau mukemuke he tau mamatua fifine ne moua he gagao hepatitis B to fakaatā ki ai e vaihuki hepatitis B mo e puipui gagao HBIG (hepatitis B immunoglobulin) fakamafiti he mole e fanau mai.
- Tau mukemuke ne ligaliga ke moua he gagao māmāpala (TB) to fakaatā ki ai e vaihuki BCG (Bacillus Calmette–Guérin).

Tau lekua ke moua mai

Ko e mena mahani mau ke fai lekua ikiiki ke hoko ke he ua e aho ka oti e huki fakagata. Hanai e tau lekua ia:

- mamahi, fufula mo e kula e vala tino ne huki ai
- fiva tokolalo
- okaoka mo e nākai fiafia.

Tau mena ke taute

- Lata ke lahi e mena inu.
- Maeke he ekekafo po ke nosi haau ke hātaki ke inu e paracetamol to huki fakagata ke tukutuku hifo aki e mamahi.

Ko e tau lekua kelea lahi, na fa tupu lavea.

Kua lata e tau fanau ke fakatali he kiliniki po ke ofisa he ekekafo ke 20 e minute ka oti e huki fakagata. Taute pihia ke muka-muka e tau lagomatai fakaekakafo kaeke kua tupu vave ha lekua ke he tama hā ko e huki fakagata. Fakahigoa e lekua pihia ko e “anaphylaxis”. Ko e lekua “anaphylaxis” tupu lavea. Ka tupu e lekua nei moua he tama e lialiapou he ulu, fafagu lahi mo e faguhē mo e patapata e kili he tino. Ko e tau tegavai ka atu he ekekafo po ke nosi ke tului aki e lekua nei, vave lahi ke gahuahua he tino mo e haohao mitaki.

Ka tupetupe ke he haau a tau fānau, ka oti e huki fakagata ti matutaki ke he haau a ekekafo.

Ko e Tohi Fakamooli Huki Fakagata (Immunisation Certificate)

- To hūhū atu ki a koe ke fakakite e tohi fakamooli huki fakagata ka kamata e tama haau ke fano he aoga fakamahani po ke aoga.
- Ko e fifiliaga ke huki fakagata e tama haau kua toka nī ki a koe.
- Ko e tohi fakamooli huki fakagata ke kitia aki e tau huki fakagata he tama haau kua taute pihia foki mo e tau magaaho.
- Ole ke he ekekafo po ke nosi haau ke moua e tohi fakamooli huki fakagata haau.

Ko e Tohi Fakamau Huki Fakagata he Motu

- Ko e Tohi Fakamau Huki Fakagata he Motu (National Immunisation Register - NIR) ko e mena taute ke he pūhala fakamau ke he komopiuta ne toka ai e tau talahauaga huki oti ke he tama haau. (Fai fakamaamaaga kehe foki ke he NIR.)
- Maeke foki he NIR ke fakamanatu atu ke he haau a ekekafo ke fakailoa atu ki a koe kua tōtua tuai e tau huki fakagata he tama haau.
- Maeke a koe ke fifili ke toka e NIR ka e lata a koe ke fakapuke mo e fakamooli e taha laupepa pihia.

Ke moua foki falu fakailoaaga hagai ke he huki fakagata

- Tutala ke he ekekafo, nosi fekafekau, nosi Plunket po ke faahi leveki malolō tino haau.
- Ota ke moua taha lagaki moua noa he tohi Childhood Immunisation: More Information for Parents (fakamailoga 1323) po ke National Immunisation Register (NIR) (fakamailoga 1501) mai he www.healthed.govt.nz po ke moua mai he faahi leveki malolō tino haau.
- Totou e tau fakailoaaga ke he tohi *Well Child/Tamariki Ora Health Book*.
- Ministry of Health: www.moh.govt.nz
- Immunisation Advisory Centre (IMAC): www.immune.org.nz po ke nūmela hea noa 0800 466 863

New Zealand Government

